

У пошани
до піонерів —
лицем
до молоді!

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНІКОСОУ: 435-8740
— Тел. з Нью-Йорку:
ВАРДІ: 7-4125
УНІКОСОУ: ВАРДІ 7-5337

БОГ ПРЕДВІЧНИЙ НАРОДИВСЯ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ЛУЧИМО НАШІ МРІЇ І НАДІЇ, ЩО СТАНЕ ВІЛЬНИМ НАШ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД

З РІЗДВЯНОГО АРХИПАСТІРСЬКОГО
ПОСЛАННЯ МИТРОПОЛИТА І ЕПІСКОПІВ
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ У ЗСА

Ми стоїмо перед тайною народження в чоловіці Вічної Божої Премудрості, що Познала до нас Воля Предвчного Отця Життя.

Предвчна Воля Бога створила у веселі все, що є, і всім цим Вона провадить, розкриваючи нам невідомі, предвчні П встановлення. Син Божий — Премудрість Життя, споконвічно, від світанку життя-вчення, розкривав Зміст Отчої Волі в світах, істотах та речах, веде встановити та все провадить, однак, «Коли прийшла час повноти», Він народжується як чоловік, щоб чоловік міг свідомо поєднати в собі і проявляти в своїм житті цю Божу, нам усім потрібну Вічну Премудрість.

З миттю народження в чоловіці Божої Премудрості — Премудрості, що повелює до нас Тайної Волі Отця Життя і кожнокчасно з Лона Отчого народжується, Вона, ця Премудрість стає в людини, «Світлом», що провіслює кожного чоловіка, який приходить на світ» (Іо. 1, 9). Ми всі несемо в собі це Світло. Воля Надвчного Отця Життя є в тім, щоб ми це Світло в собі нашіли і жили ним.

В Святий Тайні Хрещення Церкві П співам дає нам наважач: «Усі, що в Христі хрестилися, у Христа й одитилися». Одитилося у Христа в завдання всіх нас. По-різному доходимо ми до здійснення цього завдання: Силами віри ми доручаємо себе Христові, Синові Божому і Премудрості Божої Волі. Нашим поведінням ми змагаємо діяти непорочною життя і ту непорочність Христа в нас виявляємо ділами любові, милосердя і вдумливо шукаємо в собі нашого Господа, Водя нашого життя...

Змодати Христа, Божий Премудрості, народити в нас дана всім нам, «коли для цього прийшла повнота часу». В чім ця «повнота часу» є тайною Божого Проводу? Можливо вона

Українське Різдво на виставках у бібліотеці й музеї

Джоніет, Ілл. — Щоденна газета, «Джоніет Геральд Нью-Йорк» 25 грудня м.р. помістила репортаж без підпису, під назвою «Христ Різдво що прийде», ілюстрований фотознімком з місцевої громадської бібліотеки. На знімку видно велику шкільну шафу з трьома відділами, в яких поміщені виставки на тему «Український дім на Різдво». Біля експонатів стоять п-і Володимир Демус, голова 84-го Відділу США, яка чотири роки тому започаткувала і тепер продовжує організовувати такі виставки, з допомогою 22-го Відділу Союзу Українок Америки. З ініціативи була організована Українська Виставка й на торговельно-промисловій, столичній виставці в Нью-Йорку, де активну участь брали молоді члени з 84-го Відділу США, панни

Оля Смишнюк та Катруся Кодельська. Подібна виставка відбулась і в Музеї в Чикаго, Ілл. У репортажі в «Джоніет Геральд Нью-Йорк» повідомляється, що українське Різдво через розбіжність у (Закінчення на стор. 7-й)

ВІД РЕДАКЦІЇ

З уваги на більшу кількість різдвяно-святкових побажань і оголошень, у цьому різдвяно-святковому числі «Свободи» можна було використати тільки малу частину запланованих до цього числа матеріалів. Вони будуть поступово використані в чергових виданнях щоденника, що також полегчатимуться у збільшеному об'ємі.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ПАСИВНОГО НОВОГО РОКУ
СВОЇМ ЧЛЕНАМ І ПРИХИЛЬНИКАМ
ТА
ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
БАЖАЄ
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ



Різдво Христове в Україні

ПОСТАВМО ХРИСТА, ЯК НАРІЖНИЙ КАМІНЬ УСІЄЇ НАШОЇ ДУХОВНОЇ БУДОВИ

З РІЗДВЯНОГО ПОСЛАННЯ АПОСТОЛЬСЬКОГО
ЕКЗАРХА В АРГЕНТИНІ ПРЕОСВ. ВЛАДИКИ
КИР АНДРІЯ САПЕЛЯКА

Дорогі у Христі Брати і Сестри! З Різдвом Христовим ми повинні приналежності до Бога через Ісуса Христа Божого-чоловіка, про Його присутність між нами. Як пастирі спішим з радістю до Церкви, бо там знайдемо Спасителя, який говорить і діє служінням Єпископів і священників. Церква запрошує нас кожної неділі до зустрічі з Христом на Божественній Літургії себто на Службі Божій, щоб святкувати Його славне Воскресіння і лунитися з Ним у святому Причастті.

Дорогі у Христі Брати і Сестри! Усвідомімо собі наше християнське поклоніння і нашу християнську гідність, що через злуку з Христом у Хрещенні ми навіки злучилися з Богом, що ми Божі діти, що ми призначені до вічного співжиття з Богом у нашій вічній Батьківщині, де, разом з усіма вибраними, з роду в рід переселюються українські поклаї, які повірили у Христа і Його Церкву, і стали свідками Христа аж до пролиття крові. У Божому Царстві також і наше місце, де з нашими батьками, рідними, приятелями, друзями будемо вічно вживати того самого щастя, якими втішається Бог, бо ми Божі діти й у Христі спадкоємці Божого Царства, нашої вічної Батьківщини.

Особливим палким словом звертаємося до нашої молоді, яка глибоко переживає життєві проблеми сучасної людини, і щиро шукає задоволення розв'язки для кожної з проблем, однак, на жаль немало з наших молодих опинилися на роздоріжжях, у сльозливих вулицях, бо далеко від Церкви, далеко від Христа.

Дорога молоді, життєві проблеми такі великі, такі глибокі і складні, що без Божого світла їх ніхто задляти не розв'яже. Це Боже світло приніс нам Христос. «Хто йде за мною, не блукатиме у темряві, а матиме світло життя» (Іоан. 8, 12) — каже про себе Христос.

Божественна Особа Христа стала розв'язкою усіх проблем людини, створеної на образ і подобу Божу, і тому тільки Бог може її вдовольнити і заповнити її безмежні запитання.

Дорогі Брати і Сестри, поставмо Христа, як наріжний камінь усієї нашої духовної будови. нашого «Я», усього нашого життя... Від Бога усі замирилися, бо Бог нас вічно щастя.

Дорогі у Христі Брати і Сестри! Вітаючи Вас з Різдвом Христовим і з Новим Роком, бажано Вам усіх турбот, земних і небесних благ, а понад все щоб Христос зроставав у Ваших душах все більше і більше, і щоб наповняв Вас своїм Божеством. Буенос Айрес, Різдво Христове 1969 р.

† Андрій
Єпископ —
Апостольський
Екзарх

Папа прийняв сім жінок американських полонених у В'єтнамі

Рим. — Папа Павло VI прийняв в понеділок 5 січня 1970 року сім жінок американських полонених, що їх літаками збили над Північним В'єтнамом. Ті жінки до тепер не знають, чи їх чоловіки згинали, чи знаходяться в полоні. Папа запевнив їх, що він з своєї сторони вживає також усіх заходів, щоб спонукати північно-в'єт-

Богдан ЛЕПКИЙ СВЯТИЙ ВЕЧІР...

Святий вечір... Хто з нас не згадає.
Як було колись у ясній дні?
Кому перша зірка не засяє
В рідній хаті, у малім вікні?
Хто не вдрить, неначе на картині:
Батька, матір і братів, сестер,
Не сниться: як у них там нині?
Чи здорові, чи може хто вмер?

Рідний Краю, хто з нас не побажить
Тебе нині? хто не заплаче?
До святої вечері сідали
Ми колись при власному столі,
«Бог Предвчний» нам колядували
Під вікном колядники малі.
По вечері шили ми до церкви,
Сяли зорі і мороз скрипів.

Нині в хмарах зорі нам померкли,
Білий сніг від кривиці погорнів,
І стаска Божа в Вифлемі,
Перед нами в крові вся і в димі.
З дзвінців наших поздймали дзвони,
Замість дзвона висить мотузок,
І від Сяну до Дону проклони
Гомонять з різдвяних колядок.

Не втішається навіть дівчора,
(Що знають золодений горіх?)
Вся країна ніби важко хвора,
Скрізь один страшний, смертельний гріх,
І здається, що й Христос заплаче,
Як уродиться і нас побажить.
А все ж нині свят-вечір в нас дома,
Ворці і голубці, кутя і дідух.

Десь дівається з тіла утрома,
І новий вступає в груди дух.
Все тим серце з давня нахміло,
Ніби стравою старий казан,
Силою новою лється в тіло
Приливає, як балсам до ран,
Хочеться снівати «Бог Предвчний», —
Краю мій, і Ти, і Ти — вічний.

В УКРАЇНІ ВІДБУВСЯ ПЕРШИЙ З'ЇЗД РОДИЧІВ В'ЯЗНІВ-БАПТИСТІВ У ССР

Київ, Україна. — Звідець з закликом об'єднати в єдиний молитви до Господа. Ми, віруючі, члени гоненої Церкви Євангельсько-Баттистського віровизнання, закликаємо перед Лицем Господнім і всіх вас, що для нас настав момент, коли за волею Отця нашого Небесного даліше визнання нашої віри, виконання заповідей Ісуса Христа і продовження Його великого діла стало вже не тільки питанням нашого добробуту, але й питанням нашого життя.

У цей тяжкий момент ми визнаємо нашу надію перед Господом і перед вами. Все бо ми склали одно Тіло, Голосую якого є Христос! — говориться в зверненні. Далі у цьому комунікаті говориться про гонення, страждання за віру, про те, що у в'язницях ССР масами гинули визнавши Христа, і тільки в вічності виявляється таємниця їх невідомих могол». У списку загиблих згадується П. Я. Винса, П. Я. Дацька й інших мучеників за віру в Бога. У Києві — згідно з комунікатом — в об'їзді на віруючих жилах собак і під час обшуків віруючих села Лобачева, Волинського району, Київської області, дружини Сергія Кравця представники влади повикручували руки, розбивали нос і окривляли обличчя, коли вона не хотіла віддати євангельського співака.

«Положення в'язнів в тюрмах і в таборах — тяжке. (Закінчення на стор. 7-й)

Дорогі Брати та Сестри! Ми, родичі в'язнів Євангельських Християн-Баттистів, що страждають у ССР за виконання заповідей Ісуса Христа, зібравшись на Перший Всесоюзний З'їзд, звертаємося до всіх християн світу

Інфляція „злизує“ збільшення заробітків

Нью-Йорк. — 33-річний працівник великого нью-йоркського банку «Чейс Менгеттен» Глен Р. Кропсі сказав: «Щороку я дістаю збільшення заробітної плати, але я ніколи цього не відчуваю, що маю більше прибутків», бо завжди інфляція пожирас ті збільшення. Він працює в цьому банку від 1962-го року, і його місячна платня більше як подвоїлася від того часу, і він дістає тепер річно 10,800 доларів. Статистичне бюро Департаменту Праці ствердило, що чотиричленна родина для «поміркованого» життя в Нью-Йорку потребує річно 11.236 доларів, а 10 років тому вона була на життя 6,000 доларів.

ПІДНЕСІМ ОЧІ ДО НЕБА Й ШУКАЙМО ЗОРІ, ЯК СИМВОЛУ ВІЧНОЇ ПРАВДИ

З РІЗДВЯНОГО АРХИПАСТІРСЬКОГО ПОСЛАННЯ
ВЛАДИКИ АНДРЕЯ КУШАКА, ЕПІСКОПА
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ
В АМЕРИЦІ

„Зоря, що бачили на сході, стала зверху, де було Дитятко... (Матв. 2:9)

Зоря довгими віками світила й світить не тільки тим мудрецам, що прийшли зі Сходу до Вифлему поклонитися Дитяткові (Матв. 2:2), але й кожному поколінню, в кожній країні, де є свої мудреці, які шукають зорі і знаходять її поміж іншими світилами. Вона освічує ім напрям думок та дій на все життя. Як світила вона першим мудрецам, так світить вона й у наш часі всім тим, які бажать її світла, щоб у ній жити й добрі діла творити... Мудреці вірно й невідступно йшли за зорею, яка й довела їх до ясел Вифлеських, до місця сповнення їх надій. Таким дороговказом нехай послужить і нам Вифлеська зоря, щоб і ми в день народження Спасителя були при Ньому і славили Його немирущими словами „Христос Радждається“.

Народжене Дитятко принесло велику радість тим, що жили в темряві. Немає чогось іншого на землі, щоб можна було порівняти з чудом народження Спасителя... Народився він у грішні і жорстокі часи, а виростав у повазі і святості. Творець послав Свого улюбленого Сина у грішний світ, щоб світ цей зробили кращим і спасли його від гріха і смерті... Він залишив науку, яка шириться по всьому світі, оздоровлюючи людство на нових основах моралі, на основах любові і асепрошення. Тому то з такою радістю ми святкуємо щороку день народження Христа, славио Його традиційними колядами та словами взаємного привітання „Христос радждається! Славіте Його!“

І цього року разом з мудрецами сходу піднесімо наші очі до неба й шукаймо зорі, як символу вічної правди, щоб вона дала правильний напрям думкам і діям наших провідників і нас самих. А коли спадуть кайдани поневолень всіх народів, ми замість людських обіймач, радо і з вдячністю почуємо ангельський спів „Слава на небі Богові — на землі мир між людьми доброї волі“.

Ваш в Господі наших Ісусі Христі —

† Андрей,
Єпископ

ПРИЙМІМ МИР У СЕРЦЯ СВОЇ РІЗДВІЙНЕ ПОСЛАННЯ ВЛАДИКИ ПАЛЛАДІЯ, АРХІЄПІСКОПА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЕКЗИЛІ

В цей урочистий празник Різдва Христового, разом з ангелами, і ми співаємо: СЛАВА В ВИСОТІ БОГУ, І НА ЗЕМЛІ МИР!

Провіслюємо Господа, Бога нашого, який так багато ласк Своїх нам послав, який оточує нас безконечною любов'ю і, не пам'ятаючи наших гріхів та беззаконня, обдаровує нас усім, що на потребу. Господь благословляє нас усіх, людей доброї волі, і обдаровує миром на землі.

Найперше — миром внутрішнім, душевним спокоєм наших сердець; а це ж найбільша оборона перед негатами неврастені сучасного світу. Ніщо тільки мир в душах наших спроможний привести до справжнього замірня між нами, до дива, яке виявиться назовні в іді

† болячий Палладій,
Архипіскоп

УКРАЇНСЬКІ РІЗДВІЯНІ РАДІОПРОГРАМИ В ТРОІ, Н. Н.

Трої (І. Д.). — Українська Громада при РПІ (Релігійно-Політех. Інституті), що до неї належать наші студенти з цілої столичної округи Олбани, з міст: Трої, Когове, Вотервліт і ін., зорганізувала дві українські Різдвяні радіопередачі 25-го грудня 1969 р. з радіостанції Олбани (WABY) і Скенек-

30 ЧЕХІВ ВИБРАЛИ СВОБОДУ

Рим. — 30 чехів втекли з 70-членною прогулянки чехів і словаків та зголосилися до італійської поліції в Мілані, прохуючи політичного азилу. Італійське міністерство внутрішніх справ заявило, що перевірити їх прохання, але покищо всі ті чехські вті-

качі залишилися в Італії, відмовившись від повороту до Праги. Між ними є три лікарі й один інженер на державній службі. Загострення режиму в ЧССР спричинило нову хвилю втікачів, дарма що погіршилися умови легального вїзду за кордон.

БАГАТО РАДОСТІ З НАГОДИ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
ТА БАГАТО УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ
СВОЇМ СПІВРОБІТНИКАМ, ДОПИСУВАЧАМ,
ПРИЯТЕЛЯМ, ЧИТАЧАМ ТА ВСІМ УКРАЇНЦЯМ
БАЖАЄ
РЕДАКЦІЯ І АДМІНІСТРАЦІЯ „СВОБОДИ“

3. нами Бог!

ХРИСТОС РОЖДАЕТСЯ — СЛАВТЕ ЕГО!

Немає миру на землі

На європейському відтинку ситуація ніби дещо відпущилася, бо новий соціалістичний уряд Західної Німеччини зробив примірливо жести супроти Москви й інших сателітних держав, зокрема Польщі, Румунії й Східної Німеччини. З уваги на затяжний конфлікт з комуністичним Китаєм Москва, без уваги на переговори в Пейпінгу, погодилася на розмови з ЗСР про припинення переговорів в атомовому зброїнні і на переговори з Західною Німеччиною. Але з усіх цих контактів нема ще ніякої користі. Вирішальне жисте супроти ЗСР проявляється ділами — у В'єтнамі і на Близькому Сході. Сповідний спокій протягом ночі може перетворитись у нову велику пожежу. Покищо тільки говориться багато про мир, але його нема. Ще гірше, що нема миру в людських душах. „Господи, ми — на фальшивому шляху!“ — кликав Папа Павло VI у своїй новаторській молитві, тавруючи відносини у сучасному світі як блукаючі — миру.

Провідники Ізраїлю цього не розуміли, не розуміли й ті істини, яку проповідував Христос. А на слова Спасителя, що Він прийшов не зруйнувати закон, а доповнити його, вони відповіли ще з більшою злобою. Томуаючись суду над Ним і розп'яття на хресті.

Що ж приніс світові Христос, коли не царську владу? Він приніс мир, про який схиляли ангели в день народження Христа, ідею цар-

Віце-президент Египта
Непалу камені

Катманду, Непаль. — Віце-президент Спіро Егню відвідав у понеділок 5 січня 1970 р. сталіцію 10-мільйової гімалійської країни Непалю, Катманду, й перервав односторонню нараду з тамтешнім прем'єром Кірті Бістою. Описів він був разом з своєю дружиною та двома астронавтами, що товаришать йому в його подорожі до 11-ох азійських країн. Томасом Стаффордом з Юджину Сернамо, на урочистій авіації у непальського короля Магенд्री, якому передав кусні камін-

В різдвяну ніч народилася на світ безгрішна людина, Син Божий в образі людини, який показав світові шлях, що веде до царства Божого, царства миру і любови між людьми. Він з'явився в світ, щоб завжди бути з ним, і Його перемгта буде остаточною перемогою в історії.

Він був, і є і буде з нами як вічне Світло, що освітлює шлях до царства Божого, до нашого спасіння.

Христос народився!

о передав королеві
ні з Місяця

ня, що його американські астронавти привезли з Місяця. Віце-президент підкреслює у своїй промові, що однакво переможили гори Еверест, як переможили Місяця, доказують людську відвагу. Найвища у світі гора Еверест на 29.028 стіп лежить частинно на території Непалу. ЗСА дають Непалу щорічну допомогу в сумі к. 10 мільйонів доларів. Ця маленька високогориста країна межує з Комуністичним Китаєм та Індією. З Непалу Егіпту відлетів до Афганістану.

діти, будучи залюблені в своїх досягненнях. Тут закінчається таких людей визнається і розуміти свою відповідальність за тих, що є в гіршому положенні. Вони мають уважати це за свій свяятий обов'язок, щоб працювати над їхнім піднесенням. Вони мають почувати-

Пастор Іван Яценіт,
Президент
Пастор Володимир
Боровський
Секретар Консисторії
Української
Євангелісько-
Репормованої Церкви
в екзилі.

3. „Що нерівне, нехай ви-
простовується!“ Всі, бідні і
упосліджені, багаті і вчені,
Різдво —

мають свої недосконалості, свої
примхи і вади. Ніхто з нас
з природи не є досконалим.
Усі ми потребуємо Господнього
прощення, всі ми маємо
вміти іншим прощати.
Без праці над собою і без
духа примирливості не може
бути добрих відносин у
ніякій людській спільноті.
Людина має „випростовувати-
тися“, а не дозволяти, щоб
зло гуляло і нищило її. Тут
Христос має бути взірцем
нашого гідного життя та по-
вдвоження.

4. „Дорогі вибоїсті ста-
нуть гладенькі!“ Ми мусимо
перевіряти, чи спосіб і прин-

і роздуми,
Немов орли проворні.
Шуміть — несіть мій дух
несіть бо, любі,
до надії у храм!
Вже мати, хай чужа,
гостей вітає,
А очі — радість:
промені струмками...
Різдво —
і знов ракету-думу,
огнену пилу, за океан
пущено, —
в Україну.
Та й із нею — жаліть:
Ой, вибди з чаду-
глуху...
Вгорнісь парчею,
княжичу
рівня!”

ПВ. КМЕТА-ІГНІЯНСЬКИЙ
1989

щоб у склад Контрольної чинників, чи прямо дуплі-

КАЗКА БІЛИХ СНІЖИНОК

Блідо й неспіливо відізвався дзвінок при дверях.
„Це вже певно колядники, Надісчко“ — зворушився

Надійку промовується тім страху: щоб цей сон не скінчився, щоб вона знову не була самотня. Та ні. Порані неї стоїть її велика радість і віднайдене щастя.

ми хочемо дгнути вперед, ставлячи перед нею нові завдання, підтягаючи її на вищий рівень дії. Отже політична діяльність з нашим обов'язком, але наша політика вкрай важко від імені соціалістів в краях Вільного світу українських спільнот, а не від імені українського народу! Ми мусимо довести до чіткого з'ясування, що від імені українського народу діють у вільному світі ко-

Микола Птавко
ПРАЦЯ СЕКРЕТАРІАТУ
СКВУ В 1969 РОЦІ
(Звіт генерального секретаря на пленарній сесії в Торонті 25 грудня 1969)

(4)

г. Крім цих внутрішніх прав в часі моєї подорожі дав нагоду відвідати і навідувати контакти з урядовими міністрами Аргентини. Меторіал до президента Республіки, міністра закордонних прав, внутрішніх справ, поштовика Буенос Айресу, і іншим. Це ставило нас спільно в доволі делікатну позицію, але не замкає нам шляхів до співпраці з іншими антикомуністичними силами, які в обох країнах доволі сильні.

Нампрямо необхідно звернути увагу на систематичність контакту з урядами та

5. Подібну роллю по ліній Комісії для справ культури в галузі діяльності виконує саме в грудні проф. Микола Степаненко, який повідомив нас, що в часі своєї поїздки до Німеччини, Бельгії і Англії вийде в контакт із такожшими відпрудниками до його комісії.

6. Заплановану чи точніше пропонувану поїздку до Австралії, на жаль, з огляду

БЗУ, все ж такі не вистачає нам ствердження, що ми за це не є відповідальні. Багато важливішим є те, що всі намагаючи, роблені в останніх двох роках, щоб переконати п. М. Шегедина в Українську А н т и б о л ь ш и в с ь к и й U l r u А в с т р а л і ї , щ о б в о н и в с т у п и л и д о С У О А , н е д а л и ж а д н и х у с і п ь і в . Т о м у м и н е м о ж е м о і н ш о ї п р о п о з и ц і ї , я к н е г а л ь н о п р и н я т и д о в і д о м а р е к о м е н д а ц і ю С У О А п р о т е ,

10. Політичність СКВУ — підозріня українського політичного світу.

Заторкува що проблему в світі не лише тому, що вона стала предметом невірних навісильєв на сторінках української преси, але й для того, що усім членам СКВУ ми могли позв всякий сумнів чітко і ясно з'ясувати це питання. Я переконаний в тому, що справді всі ДЦ УНР, всі інші політичні українські чинники серйозно не допускають думки про те, що СКВУ мав би час характер, який може з нього робити чи то конкурента тих

ми хочемо дгнути вперед, ставлячи перед нею нові завдання, підтягаючи її на вищий рівень дії. Отже політична діяльність з нашим обов'язком, але наша політика вкрай важко від імені соціалістів в краях Вільного світу українських спільнот, а не від імені українського народу! Ми мусимо довести до чіткого з'ясування, що від імені українського народу діють у вільному світі ко-

Христос Родиться!

Управа Наукового Товариства
Ім. Шевченка в ЗСА

— шло —

із Різдвом Христовим
і Новим Роком

сердечні вітання
всім Членам, своїм Добродіям-Жертводавцям
та Прихильникам української вільної науки.

Христос Родився!

Славте Його!

Управа Т-ва Українських Інженерів Америки
з нагоди

Свят Різдва Христового
і Нового Року

— бажає —

УПРАВАМ ВІДДІЛІВ, СВОІМ ЧЛЕНАМ,
ІХ РОДИНАМ

ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
ЗДОРОВ'Я І БАГАТО ШАСТЯ.

Інк. Володимир Гнатюкський
Голова

Інк. Василь Мисак
секретар

КРАПОВА УПРАВА БРАТСТВА
КОЛ. ВОЯКІВ 1-ОЇ УКРАЇНСЬКОЇ
ДИВІЗІЇ УНА в ЗСА

щиро вітає з Празником Різдва Христового
і Нового Року 1970:

Ієрархії Українських Церков, Всч. оо. Капелянів
1 УД УНА, Командира УНА Вельмидостойного
генерал-полковника П. Шандрука, Достойного
генерал-поручника М. Крата, Командира 1 УД
УНА, Голову Управу Братства, Крайові Управи,
Старшини, Підстаршини та Усіх Шапоених Вояків
1 УД УНА, а також всі Друзі-Побратими на зброї
різних українських військових формацій нашим
традиційним і величним Свят Різдвяним привітом:

Христос Родився!

Славте Його!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Преошанним Владикам,
Всечесним Духовенству, Організаціям
та усьому Українському Громадянству,
а особливо щедрим Жертводавцям
бажає

Комітет Будови Церкви
св. Володимира
в ГЛЕН СПІВІ, Н.Я.
о. совітник Степан Клепарчук
парох

д-р Ежен Грабарчук
голова

д-р Роман Кекіш
секретар

З Празником Різдва Христового
і Новим Роком

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ ШЕДРИХ БОЖИХ
ЛАСК І ВСЬОГО ДОБРА

Ієрархам Українських Церков та Всечесному Ду-
ховенству, Вушним Українським Воякам, усьому Ук-
раїнському Громадянству, що нам допомагають та
виходять своїми щирими пожертвами опікува-
тися Вояками-мояками на чужині та сиротами до-
помагати потребуючим. Лявємо з щирими серцями
до нашого повеленого, але неупокореного Україн-
ського Народу на Рідних Землях.

Щиро вітаємо і будучих жертводавців.

ЗАСИЛАС

Управа
Братства „Броди Лев“ Інк.
"Brody Lew" Inc., 140 2nd Ave., New York, N.Y. 10003

З Празником Різдва Христового і Нового Року

сердечно вітаємо і бажаємо

Веселих та Щасливих Свят

багато кріпкого здоров'я Голові Помісної Української Католицької Церкви
з Патріархальним Устроєм Верховному Архієпископові

БЛАЖЕННІШОМУ КИР ПОСИФОВІ КАРДИНАЛОВІ СЛІПОМУ,
Всім Його Високопреосвященним Владикам, Всечесним Отцям,
Мирянам і всім Членам Товариства за Патріархальний Устрій

РАДА МИРЯН І КРАСНА УПРАВА
Т-ВА ЗА ПАТРІАРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ
ЦЕРКВИ В США

Сенат у Південному В'єтнамі заперечує,
наче б була масакра

Сайгон. — Сенат у Пів-
денному В'єтнамі, якого Ко-
місія для військових справ
переводила слідство у спра-
ві згаданої масакри, що ма-
ла статися 16 березня 1968
року в селі Сонгмі, прийняв
резолуцію, в якій не живи
слова „масакра“ на означен-
ня цієї події. У тій резолю-
ції признається факт, що в
тому дні в названому селі
згинуло коло 47 цивільних
мужчин, жінок і дітей, з рук
американських вояків, але
одночас стверджено, що це
був відокремлений воєнний
акт, який не віддзеркалював
загального поведіння аме-
риканських військ у В'єтна-
мі. Більшість сенаторів були

переконані, що голова Комі-
сії для військових справ, се-
натор Тран Ван Дон, ко-
лишній генерал, суперник і
опозиціоніст президента
Нгуєна Ван Тіє, пред'явив
40-сторінковий звіт із слід-
ства в справі події у Сонгмі
та зголосив різку резолю-
цію, щоб зробити пакість
своєю суперників. Тому
зголошену ним резолюцію
значно зм'якшено. Взагалі
та справа не мала у Півде-
нному В'єтнамі такого розго-
лосу, як його набрала в Аме-
риці, докозав чого був факт,
що на всіх 60 членів тамош-
нього Сенату явилися тіль-
ки 29 сенаторів, з яких 25
голосували за резолюцію.

З Різдвом Христовим
і Новим Роком!

Президент і Віцепрезидент Української Народної
Республіки в екзилі, Голова й Президія Україн-
ської Національної Ради, Голова й члени Викона-
вчого Органу пересилають з нагоди Різдяних
Свят і Нового Року привіти й найщиріші поба-
жання Українському Народові на Батьківщині й
на чужині, Ієрархам і Духовенству Українських
Церков, старшинам і воїнам українських армій,
Президії Світового Конгресу Вільних Українців,
проводом політичних і суспільно-громадських ор-
ганізацій, науковим установам, молодіжним та
жіночим організаціям, Представництвом Викона-
вчого Органу Української Національної Ради, Уп-
равам і Членству Товариства Прихильників Укра-
їнської Народної Республіки і Товариствам
Сприяння УНРаді.

МИКОЛА ЛІВІЦЬКИЙ
Президент
Української Народної Республіки

МИКОЛА СТЕПАНЕНКО
Віцепрезидент
Української Народної Республіки

ЯКІВ МАКОВЕЦЬКИЙ
Голова УНРаді
Президія Української Національної Ради

СПИРИДОН ДОВГАЛЬ
Голова ВО

ЧЛЕНИ ВИКОНАВЧОГО ОРГАНУ

Христос Родиться!

З нагоди Різдва Христового бажаємо Централі
СУА, Окружним Радам, Відділам та усім нашим
членам і їх Родинам та усьому Громадянству
провести якнайкраще Свята, а в Новому Році
багато шастя та успіхів.

Управа 64-го Відділу СУА
в Нью Йорку

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

шлемо в далеку Гуцульщину нашу тугу за
Зеленою Верховиною і Нашими Рідними, вітаємо
закоханих сім'ями Чорнозівські Верхи та
Полоники, а Воїм Гуцулам у Вільному Світі
віншусьмо колядукою:

Найже Вам буде Біг на дорозі! Дай Боже!
На переходи! на перевозі! Дай Боже!

- ГУЦУЛЬЩИНА -
Т-ВО ГУЦУЛІВ-ВЕРХОВИНЦІВ

З нагоди Христового Різдва бажаємо всім членам
парохії св. Івана Хрестителя у Випані, Н.Дж.

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року

та духово-молитовного єднання з переслідуваними
сестрами і братами в Україні

Повідомляємо, що так як попередніх літ, так і цьо-
го року, згідно з постановою всіх Єпископів Ук-
раїнської Католицької Церкви та на прохання па-
рохії у Випані, Н.Дж., за окремим дозволом
Митрополита Кир Амвросія Сенишина, в День
Різдва Христового відбудеться Богослужбний від-
прави в середу, 7 січня, о год. 8-й ранку, за ста-
рим стилем.

Товариство за Патріархальний
Устрій Української Католицької
Церкви - Відділ Випані, Н. Дж.

Головна Управа
Українського Лікарського Товариства
Північної Америки

— вітає —

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

наш Героїчний Народ на Батьківщині, Президента УНР, Ієрархії Українських
Церков, Проводи наших Церковних, Громадських і Політичних Організацій,
всю Українську Громаду в діаспори та наше Членство з Ізгнми Родинами

та бажає

РАДІСНИХ СВЯТ

та сповнення наших спільних національно-церковних
та особистих мрій.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ УЛІПНА

Д-р БОГДАН ШЕВЧУК
голова

Д-р ЮРІЙ КУШНІР
секретар

Український Конгресовий
Комітет Америки

вітає

і з Новим Роком

УСІХ УКРАЇНЦІВ
У НЕВОЛЕНІЙ БАТЬКІВЩИНІ
І У ВІЛЬНОМУ СВІТІ.

з Різдвом Христовим

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Комітет Об'єднаних Американсько-
Українських Організацій Великого
Нью Йорку

МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ ВІДДІЛ
УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО
КОМІТЕТУ АМЕРИКИ

передас цією дорогою
з нагоди ВЕЛИЧНОГО ПРАЗНИКА
ХРИСТОВОГО РІЗДВА

та

НОВОГО РОКУ

щиро привітання та побажання Іх Блаженству Вер-
ховному Архієпископові Кардиналові Йосифові, Ви-
сокопреосвященним і Преошанним Ієрархам Ук-
раїнських Церков, Високопреподобному і Всечесному
Духовенству та Українському Громадянству Велико-
го Нью Йорку — зокрема Проводам і Членству тих
наших організацій і установ, що виказали спос зро-
зуміння і свою відданість для релігійно-церковних і
національно-громадських потреб і співпрацювали із
проводом нашої Української Громади для добра на-
шої Рідної Української Церкви та нашого Народу.

ЗА УПРАВУ КОМІТЕТУ:

Адм. Роман Гугулевич
голова

Ярослав Косановський
секретар

Український
Музичний
Інститут
Америки, Інк.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Директорам Шкіл, Учителям, Учніям і Батькам

бажає

Президія УМІ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим
Капелянам, всьому нашому Духовенству, Головному
Пластовій Раді і Булаві, всім Крайовим Пластовим
Старшинам, Станційним Пластовим Старшинам,
ВШ. Батькам пластової молоді, членам Пласт-
прияту, всім пластукам і пластукам та всьому українському громадянству
найсердечніші побажання

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

складає

Крайова Пластова
Старшина в ЗСА

Управа Гуртка
Пластприяту в Нью Йорку

з нагоди Христового Різдва і Нового Року бажає

Веселих Свят та всього найкращого — Іх Імен-
ній Верховному Архієпископові Кардиналові Йо-
сифові Сліпому, Ієрархам Українських Церков та
Всечесному Духовенству, Крайовій Пластовій
Старшині, Пластовій Станції в Нью Йорку, Пласто-
вій Фінансії, Членам Гуртка Пластприяту, Уста-
новам, Організаціям та всьому Українському
Громадянству.

Головна Управа
Українського Лікарського Товариства
Північної Америки

— вітає —

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

наш Героїчний Народ на Батьківщині, Президента УНР, Ієрархії Українських
Церков, Проводи наших Церковних, Громадських і Політичних Організацій,
всю Українську Громаду в діаспори та наше Членство з Ізгнми Родинами

та бажає

РАДІСНИХ СВЯТ

та сповнення наших спільних національно-церковних
та особистих мрій.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ УЛІПНА

Д-р БОГДАН ШЕВЧУК
голова

Д-р ЮРІЙ КУШНІР
секретар

Христос Родиться!

ЕКЗЕКУТИВА І ДИРЕКЦІЙНА РАДА
Злученого Українського
Американського Допомогового Комітету

— вітає —

ІЗ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
УКРАЇНЦІВ, РОЗКИНЕНИХ ПО ВСІЙ ЗЕМЛІ.

і бажає Ім

ІЗ НОВИМ РОКОМ

здоров'я, витривалості і віри, щоб спільною працею
і взаємною допомогою, з глибокими ідеалами християн-
ської і національної моралі, дідатись світлого майбут-
нього нашого Народу.

КАРПАТСЬКИЙ
ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ

НЬО ЙОРК

— бажає —

СВОІМ ЧЛЕНАМ, ПРИХИЛЬНИКАМ ТА
СПОРТОВИМ ТОВАРИСТАМ І КЛЮБАМ

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року

Христос Народжується

Славо Його!

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ
ВСІХ СВЯТИХ

в НЬО ЙОРКУ, 206 Схід 11-та вулиця

Дорогих наших Парохию, Прихожан і Приятелів
вітаємо сердечно

з Різдвом Христовим
і Новим 1970-им Роком!

Парох: о. Протопресвітер ІВАН ТКАЧУК
Голова Парох. Уряду: М. СОСНИЦЬКИЙ
Секретар: ІВАН МАКАРИК

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

найщиріші побажання переслаємо Ієрархам і Духо-
венству Українських Церков, Головному Пластовій Ра-
ді, Головному Пластовій Булаві, Крайовій Пластовій
Старшині, Крайовій Пластовій Раді, Управі Пласт-
прияту, Дирекції Фінансів Пластового Дому, ВШ.
Батькам, всім Пластукам і Пластукам та всьому
Українському Громадянству.

Станізна Пластова
Старшина в Нью Йорку

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!

всім своїм теперішнім та майбутнім
Жертводавцям та Прихильникам

— бажає —

КОМІСІЯ УВАН ДЛЯ ОХОРОНИ, ВИВЧЕН-
НЯ І ПУБЛІКАЦІЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ СПАД-
ЩИНИ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА
UKRAINIAN ACADEMY (FUND VYNNYCHENKO)
206 West 100th Street New York, N.Y. 10025

Дирекція
Українського Народного
Дому в Нью Йорку

— бажає —

всім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають
в УНДомі свої постійні домівки, всім, хто користають із
заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та
Клубу „Ліса Миски“ і всім Українській Громаді
Нью Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y. — GR 3-5289

Українська Православна
Федеральна Кредитівка
в Нью Йорку

вітає всіх своїх Членів

зі Світлим Святном
Різдва Христового і Новим Роком

та бажає Ім миру, радості, шастя і здоров'я.

ЗА ДИРЕКЦІЮ:

Д-р В. МАНТИКА
голова

О. СЕВЕРИН
секретар

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ І
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
СВОІМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАКОМИМ
д-ри: **ЛЮІЗА, ЄВГЕН І ПАВЛО ОМЕЛЬСЬКІ**
Атланта, Огайо

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!
Рідні, друзі, Приятелі! Знайомі по цей і той бік Океану
— пересилаємо найщиріші побажання —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
І КРАЩОГО НОВОГО РОКУ.
о. Мітраг **ДМИТРО** і д-р **МАРІЯ САВКА**
1491 N. W. 26th Street Miami, Florida 33142

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ДРУЗЬМ
— бажає —
д-р **МИКОЛА ТИМНЯК**

З НАДХОДЯЧИМ РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
— бажають —
Паротіям, Родині і Знайомим
Радісних Свят і Щасливого Нового Року!
о. **СТЕФАН** і **МАРІЯ ГОРОДЕЦЬКІ**

Рідні — близький і дальший — Другам та всім
Членству Українського Народного Союзу
в Злучених Штатах Америки й Канаді —
з надходячими річними святами
Роздства Христового
й Нового Року
бажаю від щирого серця провести їх весело.
Христос Родився!
Володимир Гіричак
з Родиною

РІДНИМ, ДРУЗЬМ І ЗНАКОМИМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
д-р **Іван і Наталія**
Макарович

Вітаю
ВСІХ УКРАЇНЦІВ-ПРИЯТЕЛІВ
з НОВИМ РОКОМ
д-р **Фредерик Райтер**
з Родиною

Родині, Колегам та усім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Роздства Христового
та ЩАСЛИВОГО ГРЯДУЧОГО
Нового Року
— бажають —
д-р **Александр, Ірена**
і **Александра Сушкові**

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАКОМИМ
пересилають
д-р **Климентій та Ольга**
Стефанія Рогозинські
д-р **Юрій Срібний**

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
— бажають —
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАКОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
д-р **Маркіян і Янка**
Мігоцькі з Догками
Кліфтон, Н. Дж.

РІДНІ, ДРУЗЬМ І ЗНАКОМИМ
Веселих Свят
Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажає —
д-р **Борис Филипчак**
з Родиною
Пассайк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.



Ієрархам Української Католицької Церкви, Українсь-
ької Православної Церкви, Проводам Українських
Свангельсько-Балтійських Церков, Проводам громад-
ських, політичних та молодечих установ і організа-
цій, Членам Головного Уряду УНС, Членам Управ
Окружних Комітетів і Управ Відділів Округ — Фі-
ладельфійської, Ньюаркської, Перт-Амбойської, Джерзі-
ситської, Плейсської, Аллентавської, Балтійської,
Стейтвотерської Нью Гейвен, всім Членам УНС,
Приятелям і Знайомим

Веселих Свят,
Щасливого Нового Року
і Багато Господних Ласк
— бажає —
Степан Гавриш
Головний Радний і Обласний Організатор УНС

Христос Родиться!
Духовенству Українських Церков, Екзекутиві
і Головному Уряду УНСО, Управам Округ
і Управам Відділів УНСО, редакторам
і працівникам часопису Свобода, старшинам
і воїкам українських Армій, проводам політичних
і суспільно-громадських організацій, молодечим
і жіночим організаціям, Родині, Приятелям
і Знайомим:

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажає
Володимир Запаранок
головний радний УНС

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
Різдва Христового та Нового Року
Рідним, Приятелям і Друзям
— пересилає —
д-р **Василь Кіналь**
з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р **Богдан і Марія**
Макарушки
з Дітьми
Бруклін, Н.П.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні і Знайомим
бажають
д-р **Олека Лятишевський**
з Родиною

З Різдвом Христовим найщиріші побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РІДНІ І ЗНАКОМИМ
пересилають
д-р **Остан і Зеня Баран**
з Родиною
Нью Йорк, Н.П.

Рідні, Друзям та Знайомим
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
пересилають
д-р **Юрій, Віра, Леся**
і **Марта Кушнірі**

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ДРУЗЬМ І ЗНАКОМИМ
— бажають —
Ольга і Іван Кобзар
XENIA, Hunter, N.Y. (518) 263-4700

Менсфілд домагається скасувати воєнні повноважності Президента

Вашингтон. — Провідник демократичної більшості в Сенаті сенатор Майк Менсфілд заявив на радіовій і телевізійній програмі, що Сенат повинен анулювати ті всі повноважності, які має Президент ЗСА в справі вій-

ни. Ці повноважності дістали попередні Президенти в різних резолюціях Конгресу або самого Сенату, як резолюція в справі Формози, резолюція в справі затоки Тонкін та в справі Середнього Сходу.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

— і —
НОВИМ РОКОМ
ПОБАЖАННЯ ВСЬОГО НАЙЛІПШОГО
Приятелям, Родині та Знайомим
пересилає

д-р **Галина**
Носковська-Гіричак

З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
сердечні бажання,
— пересилають —

Михайло, Ірина і Ігор
Морози

76 Coursen Pl., Staten Island, N.Y. 10304 (212) 981-5384

РОДИНІ, ЗНАКОМИМ І ПРИЯТЕЛЯМ
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
— бажають —

д-р **Роман і Клеодія**
Олесницькі

Рідні, Приятелям і Знайомим
щирі побажання
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
— пересилають —

д-р **Мирон і Ярослава**
Зарицькі

Рідним, Приятелям та Знайомим
Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року
— бажає —

д-р **Надія й інж. Ігор**
Кмети з Родиною

Христос Родиться!
УСІМ, РОДИНІ, ДРУЗЬМ, ЗНАКОМИМ, ВРАТАМ
ПРАВОСЛАВНИМ, ЯКІ ЦІЛЮЮ, НЕЗРАДЛИВОЮ
ДУШЕЮ, ВІДАНОВУЮТЬ НОВОНАРОДЖЕНЕ
БОЖЕ ДИТЯТКО ЗГІДНО З УКРАЇНСЬКИМИ
ПРЕДКОВЧИМИ ЗВІЧАЯМИ
СЕРДЕЧНО ВІТАЮТЬ

д-р **Александра і д-р Іван**
Яроші з донєю Оксаною

З Різдвом Святим Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РІДНИМ І ДРУЗЬМ
— бажають —

д-р **Ігор і Марта**
Федорів

65 North 3rd St., Easton, Pa.

З Різдвом Христовим, Новим Роком
і Святим Йорданом
вітаємо Рідних, Приятелів і Знайомих
і бажаємо

Веселих і Щасливих Свят
кріпкого здоров'я та усіх благ
Стефанія **КАРАТНИЦЬКА**
Лідія, Леонтій, Оксана, Любомир
і Марко **КРУШЕЛЬНИЦЬКІ**
Нью Йорк



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христия та мама Евстахія
СНИЛІЧІ

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ ЗІ СВЯТАМИ І
БАГАТО ЩАСТЯ В НОВОМУ РОЦІ
— пересилає —
ЮЛІАН РЕВАН

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Приятелям та Знайомим
— б а ж а є —
Володимир Нвас

Христос Родиться!
Рідні, Приятелі і Знайомі
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
д-р **Роман, Лідія і Юліана**
Осінчуки

Рідні, Приятелі і Знайомі
щирі побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
— пересилають —
д-р **Ярослав і Християна**
Восвідки

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелі і Знайомі
— бажають —

д-р **дентист**
М. Крижановський
з Родиною

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
Рідних, Приятелів та Знайомих
вітає
д-р **Марія Ярославська**

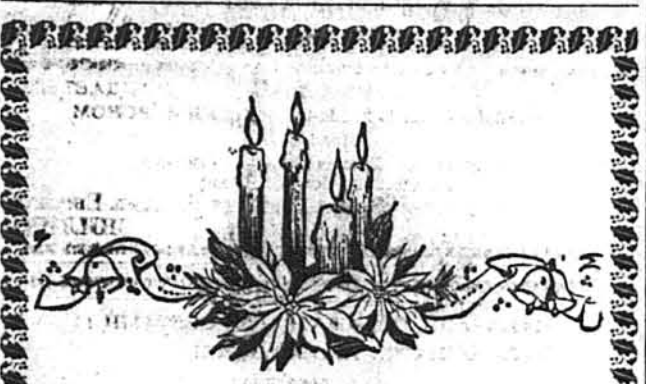
Дентист
782 West End Ave., New York, N.Y. 10025. MQ 4-181

Веселих Свят
ТА
Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАКОМИМ
ТА
ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
— бажає —
д-р **Юліан Гной**
з Родиною

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА ЗНАКОМИМ
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!
— бажають —
д-р **Ярослав, Софія і Гуга**
Рожанковські

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
— бажає —
д-р **Віталій Богданів**
з Родиною

Христос Родиться!



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
3 нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВСЬОМУ
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
— бажає —
Фірма Браття СТАСЮК
124 Перша Евінго НЬЮ ЙОРК, Н. Й.



Христос Родиться!
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Українському Духовенству, Організаціям,
Вішановим Клієнтам і Знайомим
щиро бажають
ЮРІЙ ВАСИЛЕНКО і МИКОЛА ГУМЕНЮК
власники
УКРАЇНСЬКОЇ КРАМНИЦІ
ASTORIA
MEAT PRODUCTS INC.
35-09 Broadway Long Island City, N.Y. 11106
(між 35-36 вул.) Tel.: 726-5663

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
від ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ
Теодора Волинніна
Займається похоронами в Нью Йорку, Брукліні і
околицях. Допомогає в похоронах в цілій Америці
і всіх країнах світу.
Чесна і солідна обслуга. Модерна каплиця.
Theodore Wolinnin, Inc.
FUNERAL HOME
123 East 7th Street, New York 9, N.Y. Tel.: GR 5-1437



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Петро ЯРЕМА
Funeral Home
129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.
(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568
МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
Всім бажає
АРКА з НЬЮ ЙОРКУ
48 East 7th Street, New York, N.Y.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РІДНІ, ЗНАЙОМИМ І
ВЕЛЬМИШАНОВИМ ПОКУПЦЯМ
— бажають —
Елеонора і Теодор Гринів
— власники —
УКРАЇНСЬКОЇ ІМПОРТОВОЇ ФІРМИ
ALMONR
COMPANY
136 FIRST AVENUE NEW YORK CITY
OR 3-3510

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
Щасливого Нового Року
— бажають —
ЯРОСЛАВ БЕРЕЗОВСЬКИЙ
— і —
СТАНІСЛАВ БАШКЕВИЧ
власники фірми
B & B MEAT PRODUCTS
168 BEDFORD AVENUE BROOKLYN, N.Y.
Tel.: EV 8-2811

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ВИСОКОПОВАЖАНИМ КЛІЄНТАМ
І ВСЬОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
Марія Саврас-Нушнір
власник — **САЛЬОНУ КРАСН**
SONYA'S BEAUTY SALON
86 East 4th Street — NEW YORK, N.Y.
GR 7-8110

Веселих Свят
Роздества Христового
та
Щасливого Нового Року
всім нашим Вельмишановним Покупцям
— бажають —
ЕРАСТ КУРОВИЦЬКИЙ
і СИН
УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ
128 FIRST AVENUE NEW YORK CITY
Tel.: GR 7-0344

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВІП, Клієнтам, Дружам та Знайомим
бажає
KOWBASNIUK AGENCY
НОТАРІАЛЬНЕ БЮРО
Іміграційні справи. — Візети на кораблі й літаках.
Міжнародні поштові перекази і т. д.
286 E. 10th St. • NEW YORK 9, N.Y. • Tel.: AL 4-8779

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОЗДЕСТВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ,
ПРИЯТЕЛЯМ І ШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ
— бажають —
І. Кефор **В. Роговський**
власники
OLYMPIA LIQUORS, Inc.
87 2nd AVENUE NEW YORK, N.Y.
GR 5-8528

з Днем Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
— засилає —
УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН
при 105 St. Mark's Place — NEW YORK, N.Y.
GR 7-9474
Власники:
ЯРКО ЯРЕМА і ВОЛОДИМИР РАПОВИЧ

John's Express Service
Station
MOBILE GAS PRODUCTS
631 Bruckner Blvd. Bronx, N.Y. CYPRESS 2-9225
ІВАН ГІРНИЙ („ЦІСАР")
дякує Шановний Клієнти за підтримку
— та бажає —
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року
Родині, Односельчанам, Знайомим і Гостям
— бажають —
ОЛЬГА і ГРИЦЬ СЛИВКИ
власники
Українського Ресторану
„Одеса"
117 Avenue "A", New York City Tel.: 473-9132

Христос Родиться!
Українське Бюро Висилки Пачок на Україну
Cosmos
Parcels Express Corp.
39 Second Ave., New York, N.Y. Tel.: AL 4-5456
всім Вішановим Клієнтам, Приятелям і Знайомим
щиро сердечні побажання
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
ТА ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
— бажають —
Володимир СУШКІВ і Осип ДНІБА
власники Висилкового Бюро

СЕКРЕТАР ТОРГІВЛІ **МОСІС СТЕНО** у позитивному
зверненні обіцяє, що 1970 рік принесе „визначний по-
ступ" в поборюванні інфляції. Але цей свій оптимізм він
дещо послаблює такою пересторогою: „Вступасмо в новий
рік з тим, що частина боротьби проти інфляції ще перед
нами, і це вимагатиме від нас продовжувати фінансні і
монетарні обмеження". На думку секретаря торгівлі 1970-
ий рік має принести помірковане збільшення економіки
та поважний поступ в боротьбі проти інфляції. В 1969 ро-
ці крайова продукція (вартість випродукованих товарів і
виконаної праці) становила 932 мільярди, на 7.76 відсотки
більше, як в 1968 році.

Христос Родиться!



Шановним нашим
ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
С. САВЧУК і Б. ГАЛАГАН
власники ФІРМИ
Brody Meat Prod., Inc.
96 Second Avenue — NEW YORK 3, N.Y.
Tel.: GR 5-5052

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
всім своїм Клієнтам
та всьому Українському Громадянству
— бажають —
М. і І. КНИШІ, власники
Друкарні „ЛУНА"
77 St. Marks Place — New York City — GR 5-7860



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Пайциріші побажання
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
всім Клієнтам, Родині та Приятелям
бажає
L. PROC BEAUTY SALON
95 Second Ave., New York, N.Y. 10003 AL 4-8075

з НАГОДИ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ
найсердечніші побажання всім Організаціям
і складає
УКРАЇНСЬКА ТАНКОВА ОРКЕСТРА
„АМОР"
під проводом **Миколи РОМАНЕНКА**

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Вп. Клієнтам і Прихильникам
бажає
„БІБЛОС"
УКРАЇНСЬКА ПЕРЕПЛЕТНЯ
107 1/2 St. Marks Place NEW YORK CITY
OR 7-0870

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
та ВИСОКОПОВАЖАНИМ
і ДОРОГИМ ГОСТЯМ
бажає
Орхідеї
145 2-га Евінго
Нью Йорк
Марія Підгородська

Христос Родиться!

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року

— бажають —
Брати Івасечко

JERRY'S ESSO SERVICE

908 Stuyvesant Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 573-8888



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

— бажає —

РОДИНА НАСЕВИЧІВ

N.E. Corner Franklin & Brown Sts.

109 E. Tabor Road Philadelphia, Pa.
MA 7-1320 DA 9-1844



Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!

БАЖАЄМО ВСІМ НАШИМ
ПРИЯТЕЛЯМ І ПОКУПЦЯМ

— від —

S. ZELINSKY P. CHUY
ROSE-HILL MONUMENTS
184 UNION AVENUE IRVINGTON, N.J.
(201) 372-0468

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

бажає

УКРАЇНСЬКИМ ПОКУПЦЯМ

P & K Meat Market

39 Palisade Avenue — Yonkers, N.Y. — GEorgy 6-0900
Власники: П. ШАНДАЛА І Е. СИДОРК

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
цілому Загалу
— бажають —

Стефан і Леонія Хомляк

власники resorty

Twin Bay Village
BOLTON LANDING, N.Y. 12814

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року

бажає

Richard H. Burnadz

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
McNERNEY — BURNADZ MEMORIAL HOME
371 Lakeview Ave. — Cifton, N.J. — Phone: 772-1880
ОБСЛУГА ПАСЕЖИКУ І ОБЛАСТЕЙ БЕРГЕНУ

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року
ВШ. ПОКУПЦЯМ І ПРИЯТЕЛЯМ

— бажають —

Я. КУХТІН І В. МАНЬКО

власники фірми

„КОСМОС“

4944 N. Broad Street Philadelphia, Pa. 19141

Христос Родиться!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Усім нашим Дорогим Гостям, Приятелям
і Знайомим

— бажають —

Т. А. ДУДА — власники

VILLA „NATAŁKA“

Приморський Resort

117 E. Heather Rd. Wildwood Crest, N.J.
Phone (609) 522-0756

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Веселих Свят
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

бажає

Богдан Коцюбинський

305-307-309 East Girard Ave.

Philadelphia, Pa. Phone: GA 4-7878

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям, Знайомим
та Шановним Покупцям

— бажає —

ІРИНА ГОШОВСЬКА

Е Н О

145 2nd Avenue New York, N.Y.

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПОКУПЦЯМ І ВСЬОМУ
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

— бажають —

Йосиф і Марія Ганусей

ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ

244 W. Girard Avenue Philadelphia 23, Pa.

Tel.: MA 7-3093

Веселих Свят і Щасливого Нового Року від
South Boston Savings Bank

Заснований 1883 року

460 West Broadway, South Boston, Massachusetts
Alfred W. Archibald — президент

Біжуча дивіденда 5 1/2% на всі кошти.

ВШ. Гостям Ваканційної Оселі
„МАКОВИЦЯ“
„CATSKILL PARK FARM“ в Лексингтоні,
коло Гантеру
Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Різдва Христового і Нового Року

— бажають —

з Нью Йорку й Детройту

Спокійних, безжурних і радісних
Свят Різдва Христового
бажає своїм Покупцям, Приятелям та всьому
Українському Громадянству відома фірма

**Mercury Parcel
Trading Corp.**

М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ
з донькою ХРИСТИНОЮ
власники

101 1st Ave., NEW YORK, N.Y. 10003. ORegon 4-3930

Христос Родиться!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині

— бажає —

д-р Роман і Зузання Сапович

ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ“ — Морський Resort

LIDIA

APARTMENT and ROOMS

128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Phone: (Area 609) 522-3348



ХРИСТОС РАДІСТЬСЯ!

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ, ВШ. ПОКУПЦЯМ,
РОДИНІ та ЗНАЙОМИМ

— бажає —

Пилип Оприск з Родиною

ВЛАСНИК — GRAND SUPERMARKET

175 Grand Street — Brooklyn, N.Y.

Tel.: EV 4-5842 — Home: 887-0510

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового

— і —

Щасливого Нового Року!

УСІМ СВОІМ КЛІЄНТАМ

— бажають —

П. БУНЯК І М. ГНАТИШИН

власники

VAILSBURG AUTO BODY

904-906 S. Orange Avenue, Newark, N.J. Tel.: 375-0090



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —
всім НАШИМ Клієнтам, Приятелям та Знайомим

Володимир Козіцький

з Родиною

— власник —

KOZICKY TRAVEL AGENCY

БЮРО ПОДРОЖЕЙ І ОБЕЗПЕЧЕНЬ

65 E. 188th Street, Bronx, N.Y. 10453 295-2280

ПРИВІТАННЯ І НАЙКРАЩІ ПОВАЖАННЯ
ВСІМ МОЇМ ПРИЯТЕЛЯМ ВІД

George J. Haney

Director of New Jersey Operations

Members, New York Stock Exchange

KOHLMEYER & CO.

60 PARK PLACE NEWARK, N.J.

Newark - (201) MI 3-4330 P. Amboy - (201) VA 6-0660

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім нашим Приятелям і Клієнтам від

Plymouth Securities Corp.

1 Exchange Place, Jersey City, N.J. (201) 432-7611

Franklyn I. Steinberg — President

Веселих Свят

Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

всім своїм Гостям, Приятелям і Знайомим

— бажає —

УКРАЇНСЬКИЙ BAR & GRILL

„ВЕРХОВІНА“

81 East 7th Street, New York City. Tel.: 473-9410

Власники:

Олесь Томашівський і Юрій Микитин



Веселих Свят Різдва Христового

та Щасливого Нового Року
РІДНИ, ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

— бажає —

ВОЛОДИМИР І СТЕФАНІЯ ДУТКА

з РОДИНОЮ

власники

Willow Bungalow Colony

On Route 209, Kerhonkson, N.Y. Tel.: 626-7126

Христос Родиться! Славіте Його!

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
всім своїм Велимишановним Клієнтам

— бажає —

ІЛКО'S MEAT MARKET

144 First Ave., New York, N.Y. 10003. Tel.: YU 2-6499

Поручаємо першорядні м'ясна найкращої якості,
смачні м'яси, продукти власного виробу, шинки,
ковбаси, дичину.

ІЛКО ТАШУК — власник



НАЙКРАЩІ ПОВАЖАННЯ

Веселих Свят

— і —

Щасливого Нового Року

всім своїм Приятелям і Депозиторам переніс

**FIRST NATIONAL BANK
OF HOPE**

HOPE, NEW JERSEY



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
і ВШ. ПОКУПЦЯМ БАЖАЄ

ЮЛІАН БАЧИНСЬКИЙ

J. B. Meat Products

166 Avenue "B" Manhattan, N.Y.

(між 10 і 11 вул.) CA 8-5590

Христос Родиться!

ПЕРША УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ
З ПОДАРУНКАМИ І ЮВЕЛІРІЯ

Eldorado — Gift Shop

511 West Girard Ave. Philadelphia, Pa.

Tel.: PO 3-6818

своїм Рідним, Покупцям і Українському

Громадянству

Веселих Свят Різдва Христового

— бажають —

МИКОЛА І ЛІДІЯ ВУЛЬБА



Веселих Свят
та Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ, ОДНОСЕЛЬЦЯМ
та ДОРОГИМ ГОСТЯМ

Українського Ресторану

— бажають власники

Теодор і Стефанія Лешко

зі СИННОМ

111 Avenue "A" — New York City — GR 7-9683

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Шановним Гостям і Симпатикам

та Своїм, Дружам і Знайомим

— бажають —

М. Росцішевський і Н. Ліщинський

BLUE & GOLD TAVERN

79 E. 7th Street NEW YORK 3, N. Y. Tel.: GR 3-8725

GR 5-2894

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року

Родині, Знайомим і Дорогим Гостям бажають
С. ВАРДИГУЛА І С. ВОДНАР — власники

NIKOLAS CAFETERIA

29 Cooper Sq. — New York City — GR 3-7180

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового

і Щасливого Нового Року
ДОРОГИМ КЛІЄНТАМ БАЖАЮТЬ

SAMCO TIRE CO.

ESSO SERVICE STATION

741 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 372-1623

ХРИСТОС РОДІТЬСЯ!

Родині, Дружам та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ.

— бажають —

Осипа, Ераст і Зенон Куровицькі
Ірина, Ярослав, Ярослав мол. і Оксана
Куровицькі



Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

своїм ВШ. ПОКУПЦЯМ

бажають

Володимир ПОЗНАХІВСЬКИЙ — Михайло ВРЕЗДЕНЬ

Микола СТРУК

власники

М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ

Market Quality Market

177 Market Street, Passaic, N.J. Tel.: GR 1-1345

Веселих, Радісних Свят
і Щасливого Нового Року

всім Приятелям, Дружам і Клієнтам

— бажають —

Марія і Володимир

Заклинські

Власники

„DIADEM“ — ГАЛАНТЕРІЯ

140-142 Second Ave. New York City SP 7-5828

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE
5020 OLD YORK ROAD PHILADELPHIA, Pa. 19141

ВЕСЕЛИХ СВАТ
та Щасливого
НОВОГО РОКУ

нашим Приятелям, Сусідам
і Депозиторам
— від —

**BLOOMFIELD
SAVINGS BANK**
11 Broad Street
Bloomfield, N.J.
(201) — 743-5000
(Under F.D.I.C.)

ВЕСЕЛИХ СВАТ
та Щасливого
НОВОГО РОКУ
— бажає —

LENOX CHALET
ЕЛЕГАНТНІ, МОДЕРНІ
ЗАЛІ НА ВСІ НАГОДИ.
Приміщення на 100-500 осіб.
Добрі приміщення на весілля,
бенкету, різдвяні цінні.
Холодильні зали.
254 East 2nd Street
NEW YORK CITY
Exit (Houston St.) East River
Drive. 15 minutes from all
Boroughs.
Tel. 3-1890

Христос Родиться!
Веселих Сват Різдва Христового і Щасливого
Нового Року бажає Всім Управі
**Bankers Federal Savings
and Loan Association**
A Mutual Savings and Home Financing Institution
130 SECOND AVE. NEW YORK, N.Y. 10003

ВЕСЕЛИХ СВАТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім нашим Приятелям і Депозиторам
— від —
**First National Bank & Trust
Company of Kearny**
Tel.: (201) 991-3100
KEARNY OFFICE — Kearny & Midland Avenue
EAST NEWARK OFFICE — North 4th St. at the Bridge
SOUTH KEARNY — Central Ave. opp Western Electric
NORTH ARLINGTON — 600 Ridge Road

Сердечно дякую Парохіям і Не-парохіям, що
особисто відвідували мене в шпиталі під час моєї збо-
роби, чи картках бажали мені здоров'я. Тим, що
зложили Жертову — дар любові і Ха. Провідникам
і Організації Пласту і СУМ-у.
о. СТЕФАН ГОРОДЕЦЬКИЙ

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім нашим Приятелям і Клієнтам
— бажає —

Union County Trust Company
Elizabeth — Linden — Hillside — Cranford
Summit — Berkeley Heights
Member — Federal Reserve System
Federal Deposit Insurance Corporation

**A FULL
SERVICE
BANK**
HILLSIDE OFFICE, 1221 Liberty Ave. — 931-6888
WESTMINSTER, 350 Westminister Ave. — 931-6766
142 Broad St., Elizabeth — 931-6600
COMMERCIAL BANKING DEPT. — 931-6600
INSTALLMENT LOAN DEPT., 142 Broad St., Elizabeth
Dealer Loans — 931-6732
New Loan Applications — 931-6741
Loan & Credit Approval — 931-6744
Loan Account Information & Pay-offs — 931-6733
Credit Information — 931-6731
Collections — 931-6755
COMMERCIAL LOAN DEPT., 142 Broad St., Elizabeth
General Loan Information — 931-6760
Credit Information — 931-6740
MORTGAGE LOAN DEPT., 201 Wood Ave., N. Linden
New Loan Applications — 931-6855
Mortgage Account Information — 931-6866
TRUST & FIDUCIARY DEPT.,
350 Westminister Avenue, Elizabeth — 931-6788
MUNICIPAL DEALER BOND DEPT.,
350 Westminister Avenue, Elizabeth — 931-6777
BUSINESS DEVELOPMENT DEPT.,
100 South Ave., E. Cranford — 931-6844
At Union County Trust Company, service is more
than just a promise...

ОСТРЕДОК СУМА ім. Т. ШЕВЧЕНКА
в БРУКЛІНІ, Н. Й.
— влаштує —
МАЛАНЧИН ВЕЧІР
в суботу, 17-го січня 1970 року
в АВДИТОРІ ЦЕРКВИ СВ. ДУХА
при 160 North 5th Street
ОРКЕСТРА ч. 1. „ДНІПРО”
початок о год. 9-й ВЕЧ.

В УКРАЇНІ ВІДБУВСЯ ПЕРШИЙ З'ЇЗД РОДИЧІВ В'ЯЗНІВ-БАПТИСТІВ У ССР

(Закінчення зі стор. 1-ої)

За молитву біла ліжка і сві-
доцтво про Христа жидують
з карцери, позбавляють пе-
редач і зустрічей із родича-
ми. У в'язницях мученичою
смертю закінчили своє жит-
тя Хмара з міста Кулуна,
Кучеренко з Миколаєва та
чимало інших.

У додатку до старих в'яз-
нів „на сьогоднішній день”
стверджується в комунікаті
— в нас знову є 170 в'язнів

ВЕСЕЛИХ СВАТ
і Щасливого
НОВОГО РОКУ

JADE EAST
НАЙВІЛЬШІ ЕЛЕГАНТНІ
КИТАЙСЬКА КУХНЯ
в ЛОНГ АЙЛЕНДІ.
Відкрито 7 днів в тиждень.
„Ланчі” — Обіди і вечері.
Your Hosts —
TOMMY NAM & WAYNE LEE
3930 Sunrise Highway
SEAFORD, L.I.
(516) TA 6-3030

Українське Різдво на виставках у бібліотеці й музеї



Модель українського дому з колісницями

(Закінчення зі стор. 1-ої)

календарях святкується на
13 днів пізніше, ніж амери-
канське, та що воно має свої
відмінні, зокрема, в час Різ-
два українці не обмінюються
подарунками, бо їх приво-
дить ще раніше св. Миколай.
„Однак, немає різниці в са-
дій суті відзначування Різ-
два”, стверджує газета. „Ко-
ли з'явиться на небі перша
зірка, українські родини сі-
дають до святкового столу,
на якому є 12 страв, на згад-
ку про 12 Христових апос-
толів”. П.-і В. Демус сама
спроектувала й по-мистець-
кому виконала мініатюрні
зображення середини укра-
їнського дому, з прегарною
ялинкою з прикрасами, мо-
дель української дитячої
кімнати та ін. Вся виставка
займає „три поверхи”, себто

Помер Богдан Михайло Занько- Задорецький, колишній працівник друкарні „Свободи”

Ессен, Зах. Німеччина. —
В неділю 4 січня ц.р. помер
після короткої недуги Бог-
дан Михайло Занько-Задоре-
цький, журналіст і дру-
кар, кол. працівник друкарні
„Свобода”. Народжений
1902 року в Галичині, По-
кійний закінчив гімназію у
Львові і згодом студіював
журналістику у Варшаві.

Після переїзду на еміграцію,
спершу в Німеччині, спів-
робітничав в українських
еміграційних газетах, а піс-
ля „свого” приїзду до ЗСА
став на працю в друкарні
„Свобода”. Перейшовши на
пенсію в 1966 р., жив по-
стійно в Західній Німеччині.
Покійний осиротів дружину
Маргариту.

Неспокій в Індії

Нью Делі. — Сварні й пер-
сональна боротьба за впливи
всередині керівної Конгрес-
ової партії в Індії довели до
того, що один із лідерів пар-
тійної меншості, колишній
віце-прем'єр Морарі Десаї
заповів, що та меншість бу-
де блокуватися у виборах
з комуністами, коби тільки

недопустили до виборів в най-
ближчих виборах того кри-
ла Конгресової партії, голо-
вою якого є прем'єр Індія
Ганді. Парадоксально, Індія
Ганді переводить соціаль-
но-економічні реформи збли-
жені до соціалістичної докт-
рини, — її однопартійними
противниками є консерва-
тисти.

У Тант проти Біафри

Дакар, Сенегаль. — Генера-
льний секретар Об'єднан-
их Націй У Тант роз'яснить
тепер по Африці, відвідаючи
тамошніх 10 чорних держав.
Прибувши до Сенегалу, він
проголосив заклик до голо-
ви Біафри, генерала Одуме-
ну Оюку, щоб той погодився
на принцип однієї Нігерії
і замирився на базі повороту
до нігерської держави. Біаф-
ра була колишньою нігерською
Східною провінцією і відко-

лолась та проголосила свою
незалежність після того, як
панівне в Нігерії плем'я раз-
ураз рвало по роми біаф-
рійців. Війну Нігерії проти
Біафри підтримує зброєю і
грошми Москва.

У БРИТАНІЙ ШИРОКО РОЗГОЛОШЕНО факт, що
21-річний лорд Стратісбер, який одиначить великий мас-
ток, став лондонським поліційним. Він скінчив Оксфорд-
ський університет, студіюючи з нього право, і після того
перейшов 13-тижневий випік у поліційній школі Скот-
ленд Ярду. Припускають, що коли він перейде обов'язко-
ві найнижчі ступні англійської поліційної служби, щоб з
особистої практики пізнати їх, почавши від порядкової
служби на вулицях, — він зробить велику кар'єру в апа-
раті внутрішньої безпеки в Британії.

**бл. п. ROMAN
ГОЛЕМБИОВСЬКИЙ**
замер. в Barryville, N.Y. і Astoria, N.Y., нар. 30-го лю-
топада 1899 р. — син Александра і Юстаса з Шенер-
тін, довголітній керівник фабрики загальної індустрії в
Нью Йорку, член української католицької церкви
Св. Хреста в Асторії, Н. Й.
ПОХОРОН відбувся в п'ятницю, 2-го січня 1970 р.
о год. 11-й ранку з похоронного закладення Gray Funeral
Home, 100 E. Main Street, Port Jervis, N.Y.
Чину похорону dokonав о. Михайло Герошко з укра-
їнської католицької церкви Пресвоті Трійці в Керго-
соні, Н. Й. Похований на Montozza Cemetery, Barryville,
N.Y.
В глибокому смутку:
дружина — МАРІЯ з дому ЧАРХАН
сини — АЛЕКСАНДР в Асторії
3 сестри: ЕММА ЛЮНЕВЕР, ГЕЛЕНА
СТЕГНА, АННА ТАХМАН — всі в Нью
Йорку, Н. Й.
2 внуки, кузинки і кузини

**В ЧЕТВЕРТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
нашого Найдорожчого і Незабутнього
МУЖА, БАТЬКА, БРАТА, ДІДУНІ
і ПРАДІДУНІ**
**бл. п.
о. ІВАНА ШЕХОВИЧА**
будуть відправлені
ЗАУПОКИНІ СЛУЖБИ ВОЇНІ
в СУБОТУ, 10-го СІЧНЯ 1970 року о год. 7:30 і
8:15 ранку;
в СЕРЕДУ, 14-го СІЧНЯ 1970 року, о год. 7:30
і 8:15 ранку
в ЦЕРКВІ СВ. КОНСТАНТИНА
в МІННЕАПОЛІСІ, Мінн.
Родину, Приятелів і Знайомих просимо про
молитви за душу Покійного.
РОДИНА

**В ДРУГУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
нашого Дорогого, ніколи Незабутнього
МУЖА, БАТЬКА і ДІДУНІ**
**бл. п. о. Протопресвітера
ІВАНА САВЧУКА**
буде відслужена
СВЯТА ЛІТУРГІЯ
в КАТЕДРІ СВ. ВОЛОДИМИРА
у Філадельфії (Philadelphia)
в суботу, 10-го січня 1970 року
о 10-й год. ранку
Горем прибиті:
ТЕКЛЯ — дружина
сини — д-р СТЕФАН САВЧУК з дружиною
ОЛЕНОЮ і внуки: СТЕФАН, ЯРОСЛАВ
і ЛІНКА

**БОГДАН МИХАЙЛО
ЗАНЬКО-ЗАДОРЕЦЬКИЙ**
в ГЛИБОКОМУ СМУТКУ
РОДИНА і ПРИЯТЕЛІ

**В ДЕСЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
св. п. Проф. РОМАНА САВИЦЬКОГО**
видатного піаніста і педагога, засновника Українського
Музичного Інституту в Америці
буде відправлена
ПАНАХИДА
з участю хору „Думка”
в дні 11-го січня 1970 року, о год. 12:30 дня
в ЦЕРКВІ СВ. ЮРА, при 7-й вул. в НЬЮ ЙОРКУ, Н. Й.
Просимо Учителів та Студентів УМІ і ВНІ. Громадянство виражувати
панахиду Покійного своєю присутністю.
Дирекція УМІ в Нью Йорку

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 5-3550. New York City
НОВА ПЛАТІВКА
з колами, хору Кошми
на Stereo. Ціна \$4.95.

Різдво
Українське Виспільне Бюро
ROMAN PARUEL SERVICE
141 2nd Avenue, New York City
Tel.: 475-7430 — балач. ВСІМ
ВЕСЕЛИХ СВАТ
та ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РАДІШАЄТЬСЯ!
7-го і 8-го січня на Різдво
закрито.

**Праця
MALE**
NO EXPERIENCE
NECESSARY.
A steady job with overtime.
Blue Cross, Blue Shield.
Major Medical, Life Insurance,
bonuses, paid vacation &
holidays. All around floor
man in small plant. Drive
strands, clean up, storage
etc. \$3.00 per hour. Inter-
views at 2 P.M. daily.
Call 992-3870

**FOREMAN
TOOL & DIE**
Aggressive company seeking
high caliber tool & die fore-
man. Die case mold or plastic
mold experience desirable.
Sound supervisory background.
General Nvaek
N.Y. area 914 EL 8-2811

**ДО ЧИЩЕННЯ
ВІКОН**
з досвідом, також навчи-
мо. Висока платня. Всі
бенефіти.
Tel.: (201) 891-0533

ROUTE DRIVERS
в околиці центрального Джер-
сі, мусить говорити по-анг.

ZIMMERMAN BAKING CO.
Elizabeth, N. J.
(201) 289-3594

WOOD WORKER
Exp. for exhibit & display work.
Steady nice working conditions.
Apply at once.
Abbot Swanger Company
222 Jelliff Ave., Newark, N.J.
(201) 243-8910

**ELECTRONIC
SERVICE TECHNICIAN**
Automated Business Systems,
Division of Litton Industries,
has immediate position for per-
son to field service data process-
ing equipment.
Applicant must have completed
high school with experience or
additional educational back-
ground in electro-mechanical
and electronic equipment. Mil-
itary experience considered.
Salary based on experience with
opportunity for advancement,
benefits, insurance, hospitaliza-
tion, pension plan, stock pur-
chase plan, educational refund
plan, paid vacation. All inter-
views by appointment only.
Phone 661-7816, N.Y.C.

**Праця
HELP WANTED FEMALE**
ЖІНКА
до опіки 2 дітей, у віці 8 міся-
ців і 3 р. сплять на місці,
алеся кімната, лазничка, Т.
Досвід, рекомендації.
Tel.: (201) 226-3019

Funeral Directors
Theodore WOLININ, Inc
Директор
Похоронного Закладення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГТА

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в
BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температу-
ра. Модерна каплиця до
ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЦИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

Real Estate
**GLEN SPEY AREA
COUNTRY & LAKE
PROPERTIES**
Call: Gibson McKean
DAVIS R. SHANT
REALTORS
Eldred, N.Y. (914) 956-7682

Дім до винайму
ФЛОРИДА
ДІМ до ВІНАЙМУ
з 6 умовляваними кімнатами,
великий город, українсько-
польська дільниця. \$85.00 м-
сячно. Телефонувати —
(N.Y.C.) AL 4-2169

Читайте українські книжки
і газети, бо частина читання
веде до просвіти, а просвіта
— це сила!

**ОБ'ЄДНАННЯ МІСТІВ УКРАЇНЦІВ в АМЕРИЦІ
— ВІДПІЛ в НЬЮ ЙОРКУ —**
**В ГАЛЕРІЇ УКРАЇНСЬКОГО ЛІТЕРАТУРНО-
МИСТЕЦЬКОГО КЛЮБУ**
149 Друга Евіню в Нью Йорку
ПОСМЕРТНА ВИСТАВКА
МИСТЦЯ-ГРАФІКА
ВІКТОРА ЦИМБАЛА
(1901 — 1968)
ВІДКРИТТЯ ВІДБУДЕТЬСЯ
в неділю, дня 11-го січня 1970 року
в год. 1:00 по полудні
Виставка буде відкрита від 11 до 25 січня включно:
в суботу й неділю від год. 12:30 до 8:00 вечора,
а в п'ятницю від год. 6:00 до 8:00 вечора.

**28-й ВІДПІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ
в НЬЮАРКУ, Н. ДЖ.**
АВТОРСЬКИЙ ВЕЧІР
ДАРІЇ ЯРОСЛАВСЬКОЇ
Неділя, 11-го січня 1970 року
год. 5-та по пол.
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ДІМ
140 Prospect Avenue, Irvington, N.J.
Вступ 2.00 долари

